



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Tuesday, 17 April 2012 — No. 94**

*One forty-five*

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



## Part 1

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Acadie on the following subject: *Composer Ana Sokolovic.*
- The Member for Iberville on the following subject: *Michelle Thibodeau, recipient of the Carrie Derick Scholarship established in honour of a scientist and pioneering feminist born in 1862 in Clarenceville, in the riding of Iberville.*
- The Member for Îles-de-la-Madeleine on the following subject: *Parkinson Society Québec.*
- The Member for Vachon on the following subject: *Earth Day.*
- The Member for Montmagny-L'Islet on the following subject: *Congratulate the winners of the Grands prix du tourisme 2012 de la Chaudière-Appalaches.*
- The Member for Hochelaga-Maisonneuve on the following subject: *The 100<sup>th</sup> birthday of Mrs. Lucille Charbonneau.*
- The Member for Lévis on the following subject: *Jamie Salé and David Pelletier at the Revue sur glace of the Club de patinage artistique de Lévis.*
- The Member for Saint-Hyacinthe on the following subject: *The Courier de Saint-Hyacinthe celebrates its 160<sup>th</sup> anniversary this year, which makes it the oldest French-language newspaper in North America, in all categories.*

#### STATEMENTS BY MINISTERS

#### INTRODUCTION OF BILLS

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
  - (b) **Reports from committees**
  - (c) **Petitions**

#### ORAL ANSWERS TO PETITIONS

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

- (1) Report from the Select Committee on Dying with Dignity, which, on 7, 8, 9, 10, 24, 28, 29 and 30 September, on 12, 13, 14, 15, 22 and 26 October, on 2, 11, 19, 25 and 26 November 2010, on 31 January 2011, and on 1, 3, 4, 9, 10, 14, 15 and 17 February as well as on 22 March 2011, held public hearings within the framework of a general consultation on the issue of dying with dignity. The report contains 24 recommendations.

Report tabled **22 March 2012**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **3 May 2012**.

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*General Consultation*

*Passage in Principle*

**(2) Bill 4**

An Act to allow municipalities to grant a tax credit to certain owners of residential immovables affected by a significantly higher than average increase in value

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **22 March 2011**

**(3) Bill 19**

An Act to establish a temporary electoral representation regime and to suspend certain provisions of the Election Act

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information **12 May 2011**

- (4) Bill 31  
An Act to amend various provisions concerning the organization of police services  
Introduced by the Minister of Public Security 1 November 2011  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **9 December 2011**
- (5) Bill 36  
An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards joint procurement  
Introduced by the Minister of Health and Social Services **15 November 2011**
- (6) Bill 37  
An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards land registration  
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife **15 November 2011**
- (7) Bill 38  
An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**
- (8) Bill 45  
An Act to amend the Civil Code, the Code of Civil Procedure and the Public Curator Act as regards the protection of persons  
Introduced by the Minister of Families **29 February 2012**
- (9) Bill 46  
An Act respecting independent police investigations  
Introduced by the Minister of Public Security 2 December 2011  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **22 March 2012**
- (10) Bill 47  
Sustainable Regional and Local Land Use Planning Act  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **8 December 2011**

**(11) Bill 48**

An Act concerning the environmental inspection of motor vehicles  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and  
Parks **7 December 2011**

**(12) Bill 51**

An Act to amend the Animal Health Protection Act mainly in regard to  
animal safety and welfare  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food **6 December  
2011**

**(13) Bill 57**

An Act to modify the rules governing the use of photo radar devices and red  
light camera systems and amend other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Transport **22 February 2012**

**(14) Bill 59**

An Act respecting the sharing of certain health information  
Introduced by the Minister of Health and Social Services **29 February 2012**

**(15) Bill 60**

An Act mainly to modernize the occupational health and safety plan and  
extend its application to domestics  
Introduced by the Minister of Labour **3 April 2012**

**(16) Bill 61**

Chartered Professional Accountants Act  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation  
respecting the professions **28 March 2012**

**(17) Bill 64**

An Act to promote access to justice in family matters  
Introduced by the Minister of Justice **4 April 2012**

*Committee Stage*

**(18)**Bill 14

An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 12 May 2011

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 20 September 2011

Passed in principle **5 October 2011**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

**(19)**Bill 24

An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules

Introduced by the Minister of Justice 8 June 2011

Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled 3 November 2011

Passed in principle **8 November 2011**, and

Referred to the Committee on Citizen Relations

**(20)**Bill 27

An Act respecting the Société du Plan Nord

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 8 June 2011

Passed in principle **20 October 2011**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

**(21)**Bill 44

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 6 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Culture and Education



**(22) Bill 50**

An Act to amend the Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses

Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food 7 December 2011

Passed in principle **16 February 2012**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

**(23) Bill 53**

An Act to dissolve the Société de gestion informatique SOGIQUE

Introduced by the Minister of Health and Social Services 16 February 2012

Passed in principle **28 March 2012**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

**(24) Bill 55**

An Act respecting the professional recognition of medical electrophysiology technologists

Introduced by the Minister of Health and Social Services 23 February 2012

Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled 29 March 2012

Passed in principle **4 April 2012**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

**(25) Bill 56**

An Act to prevent and deal with bullying and violence in schools

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 15 February 2012

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 4 April 2012

Passed in principle **5 April 2012**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(26) Bill 94**

An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions

Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities 24 March 2010

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 8 February 2011

Passed in principle **15 February 2011**, and

Referred to the Committee on Institutions

*Report Stage*

**(27) Bill 58**

An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 22 February 2012

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled 20 March 2012

Passed in principle 29 March 2012

Report from the Committee on Public Finance tabled **5 April 2012**

*Passage*

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(28) Bill 190**

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(29) Bill 191**

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(30) Bill 192**

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park

Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

**(31) Bill 193**

An Act to amend the Transport Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

**(32) Bill 194**

An Act to amend the Health Insurance Act

Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**

**(33) Bill 195**

An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **5 October 2011**

**(34) Bill 196**

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act  
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

**(35) Bill 197**

An Act to amend the Auditor General Act in order to allow comprehensive auditing of Hydro-Québec  
Introduced by the Member for Jonquière **30 March 2011**

**(36) Bill 198**

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

**(37) Bill 391**

An Act to assert the fundamental values of the Québec nation  
Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**

**(38) Bill 393**

An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures  
Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**

**(39) Bill 394**

An Act respecting the Agence québécoise du cancer  
Introduced by the Member for La Peltre **14 April 2010**

**(40) Bill 395**

An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec  
Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**

**(41) Bill 396**

An Act to put a temporary stop to shale gas exploration and development activities  
Introduced by the Member for L'Assomption **27 October 2010**

- (42) Bill 397  
An Act to impose a moratorium on shale gas exploration and development projects  
Introduced by the Member for Mercier **27 October 2010**
- (43) Bill 398  
An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to again amend the Act respecting land use planning and development  
Introduced by the Member for Mercier **11 November 2010**
- (44) Bill 399  
An Act to modernize the provisions relating to strikebreakers and to again amend the Labour Code  
Introduced by the Member for Beauharnois **3 December 2010**
- (45) Bill 490  
An Act respecting the greater use of wood in construction  
Introduced by the Member for Roberval **9 December 2010**
- (46) Bill 491  
An Act to prohibit asbestos and uranium exploration and mining in Québec  
Introduced by the Member for Mercier **9 December 2010**
- (47) Bill 492  
An Act to amend the Act respecting the National Assembly  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **16 February 2011**
- (48) Bill 493  
Recall Act  
Introduced by the Member for La Peltre **17 February 2011**
- (49) Bill 494  
An Act to amend the Act respecting the remuneration of elected municipal officers  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **23 November 2011**
- (50) Bill 495  
An Act respecting transparency in union matters and amending various legislative provisions  
Introduced by the Member for Shefford **12 May 2011**

**(51) Bill 496**

An Act to provide a fixed date for the election of Members of the National Assembly as of 13 May 2013  
Introduced by the Member for Mercier **19 May 2011**

**(52) Bill 497**

An Act to change the name of the electoral division of Verchères  
Introduced by the Member for Verchères **15 November 2011**

**(53) Bill 498**

Mandatory Reporting of Child Pornography Act  
Introduced by the Member for Lotbinière **9 December 2011**

**(54) Bill 499**

An Act respecting dynamic land occupancy and decentralization  
Introduced by the Member for Berthier **29 November 2011**

**(55) Bill 590**

An Act to abolish the requirement of legal representation before the Commission d'accès à l'information  
Introduced by the Member for Chambly **1 December 2011**

**(56) Bill 591**

An Act to confirm the application of the Charter of the French language to government agency subsidiaries  
Introduced by the Member for Drummond **6 December 2011**

**(57) Bill 593**

Québec Charter of the French Language  
Introduced by the Member for Borduas **27 March 2012**

**(58) Bill 594**

An Act to amend the Civil Code with regard to the suspension of extinctive prescription  
Introduced by the Member for Nicolet-Yamaska **5 April 2012**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

### **III. Private Bills**

#### *Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

##### **(59) Bill 203**

An Act respecting Municipalité régionale de comté de Memphrémagog  
Introduced by the Member for Orford **12 May 2011**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

##### **(60) Bill 205**

An Act respecting certain deeds of donation by Samuel Bronfman  
Introduced by the Member for D'Arcy-McGee **2 June 2011**, and  
Referred to the Committee on Institutions

##### **(61) Bill 229**

An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield  
Introduced by the Member for Beauharnois **9 November 2010**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

#### *Passage in Principle*

#### *Passage*

### **IV. Government Motions**

### **V. Estimates of Expenditure**

**(62)** Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 2013 tabled by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 20 March 2012 and referred for consideration to the standing committees **21 March 2012**.

### **VI. Statutory Debates**

### **BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

Bill 34

An Act to amend the Courts of Justice Act and other legislative provisions

Adopted **5 April 2012**

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

**Statutory Order**

- Hearing with regard to the application of the *Sustainable Development Act*.
- Hearing with regard to childcare services.
- Hearing with regard to compensation of accident victims.
- Hearing of the Secrétariat du Conseil du trésor concerning its 2010-2011 annual management report.

[COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES](#)

**Order of reference**

General Consultation:

- Green paper for an Agrifood Policy entitled "Donner le goût du Québec" (Order of reference given on 8 June 2011).

Consideration of Bills:

- **Bill 14**, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development (Order of reference given on 5 October 2011).
- **Bill 27**, An Act respecting the Société du Plan Nord (Order of reference given on 20 October 2011).
- **Bill 50**, An Act to amend the Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses (Order of reference given on 16 February 2012).

**Order in compliance with the Standing Orders**

Surveillance of public bodies and accountability:

- La Financière agricole du Québec.

**Order of initiative**

- Oil supply security.

**COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN**

**Order of reference**

Consideration of Bills:

- **Bill 203**, An Act respecting Municipalité régionale de comté de Memphrémagog (Order of reference given on 12 May 2011).
- **Bill 229**, An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield (Order of reference given on 24 February 2011).

**Statutory Order**

- Examination of the report on the implementation of the *Municipal Ethics and Good Conduct Act*.

**Order in compliance with the Standing Orders**

Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission municipale du Québec.



## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 24 February 2011).
- **Bill 56**, An Act to prevent and deal with bullying and violence in schools (Order of reference given on 5 April 2012).

### **Order of initiative**

- Improvement of learning offerings in the field of physical activity, sports and culture to create a sense of belonging.

## COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

### **Statutory Order**

- Examination of the report tabled by the Minister of Employment and Social Solidarity, in pursuance of section 60 of the *Act to combat poverty and social exclusion*.

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and the activity report of the Institut de la statistique du Québec.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Bureau de décision et de révision.
- Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.
- Institut de la statistique du Québec.

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 94**, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions (Order of reference given on 24 February 2011).
- **Bill 205**, An Act respecting certain deeds of donation by Samuel Bronfman (Order of reference given on 2 June 2011).

### **Statutory Order**

- Examination of the annual reports of the Commission d'accès à l'information from 2007-2008 to 2009-2010.
- Examination of the annual reports of the Lobbyists Commissioner from 2007-2008 to 2009-2010.
- Examination of the 2011 five-year report of the Commission d'accès à l'information.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.

## COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 24**, An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules (Order of reference given on 8 November 2011).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Curateur public.

## COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 59**, An Act respecting the sharing of certain health information (Order of reference given on 3 April 2012).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 53**, An Act to dissolve the Société de gestion informatique SOGIQUE (Order of reference given on 28 March 2012).
- **Bill 55**, An Act respecting the professional recognition of medical electrophysiology technologists (Order of reference given on 4 April 2012).

### **Statutory Order**

- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Baie-James, Outaouais, Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 24 February 2011); Estrie (deferred 15 March 2011).
- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual reports of the following health and social services agencies : Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Mauricie et Centre-du-Québec, Outaouais, Saguenay-Lac-Saint-Jean (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 24 February 2011).

- Examination of the 2010-2011 annual reports of the following health and social services agencies : Saguenay–Lac-Saint-Jean, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine (deferred 28 September 2011); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Lanaudière, Laval, Laurentides, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais (deferred 6 October 2011); Capitale-Nationale (deferred 18 October 2011).
- Examination of the 2010-2011 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred 28 September 2011).
- Examination of the 2010-2011 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 30 November 2011).
- Examination of the evaluation reports on the performance of the health and social services system for 2009 and 2010.
- Examination of the reports on the implementation of the Tobacco Act for 2005 and 2010.
- Examination of the evaluation report on the Québec Electronic Health Record experimental project on the territory of the Agence de la santé et des services sociaux de la Capitale-Nationale.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie de l'assurance maladie du Québec.
- Office des personnes handicapées du Québec.
- Commissaire à la santé et au bien-être.
- Comités de révision de l'assurance maladie.

### **Order of initiative**

- Hold public hearings to hear the Minister for Social Services, the Réseau SOLIDARITÉ Itinérance du Québec and the Réseau d'aide aux personnes seules et itinérantes de Montréal within the framework of the follow-up to the order of initiative on homelessness.

## COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 57**, An Act to modify the rules governing the use of photo radar devices and red light camera systems and amend other legislative provisions (Order of reference given on 27 March 2012).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Agence métropolitaine de transport.
- Kativik Environmental Quality Commission.
- Société québécoise de récupération et de recyclage.

## Part 5

### **WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

## Part 6

### **NOTICES**

#### **I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

##### **Government Bills**

##### **(a) 5 April 2012**

An Act to facilitate civil proceedings by victims of crime and the exercise of certain other rights – *Minister of Justice*.

##### **(b) 5 April 2012**

An Act respecting natural heritage conservation and the sustainable development of the area covered by the Northern Plan – *Minister of Sustainable Development, Environment and Parks*.

### **Private Members' Bills**

(c) 28 February 2012

An Act to ensure that election results are upheld as concerns the political affiliation of Members at the time they are elected – *Member for Drummond*.

### **Private Bills**

(d) 10 November 2011

An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu – *Member for Saint-Jean*.

### **Interpellations**

(e) 21 April 2011

Interpellation by the Member for Shefford to the Minister of Finance on the following subject : *The state of public finance in Québec*.

## **II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

(aa) An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and various legislative provisions – *Minister of Revenue*.

(bb) An Act to amend the Sustainable Forest Development Act and the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune – *Minister of Natural Resources and Wildlife*.